



Brussels, 17 February 2015

12472/14

Interinstitutional File:
2011/0358 (COD)

JUR 509
ENT 176
MI 587
CONSOM 153
COMPET 473
CODEC 1705

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2013/29/EU of the European Parliament and of the Council of 12 June 2013 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of pyrotechnic articles (recast)
(OJ L 178, 28.6.2013, p. 27)

LANGUAGE concerned: **HU**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Renārs Danelsons:

e-mail: renars.danelsons@mfa.gov.lv

HELYESBÍTÉS

a pirotechnikai termékek forgalmazására vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizációjáról szóló, 2013. június 12-i 2013/29/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(HL L 178., 2013.6.28., 27. o.)

1. Az irányelv szövegének egészében a „végrehajtási aktus” kifejezés helyébe „végrehajtási jogi aktus” lép, a magyar nyelv toldalékolási szabályainak figyelembevételével.

2. 31. oldal, (56) preambulumbekkezdés

A következő szövegrész:

„A Bizottságnak végrehajtási aktusok révén, és – tekintetbe véve különleges tulajdonságaikat – a 182/2011/EU rendelet alkalmazása nélkül eljárva meghatározza, hogy ...”

helyesen:

„A Bizottságnak végrehajtási jogi aktusok révén, és – tekintetbe véve különleges tulajdonságaikat – a 182/2011/EU rendelet alkalmazása nélkül eljárva meg kell határoznia, hogy ...”

3. 31. oldal, az (58) preambulumbekkezdés utolsó mondata

A következő szövegrész:

„...rendelkezésre bocsáthatják a már forgalomba hozott pirotechnikai termékeket, azaz a már az ellátási láncban található készletet,”

helyesen:

„...rendelkezésre bocsáthatják a már forgalomba hozott pirotechnikai termékeket, azaz a már az értékesítési láncban található készletet.”

4. 33. oldal, a 3. cikk 7. pontja

A következő szövegrész:

„...kereskedelmi tevékenység keretében történő rendelkezésre bocsátása fogyasztás vagy használat céljára ...”

helyesen:

„... kereskedelmi tevékenység keretében történő rendelkezésre bocsátása értékesítés, fogyasztás vagy használat céljára ...”

5. 33. oldal, a 3. cikk 20. pontja

A következő szövegrész:

„... megelőzze a pirotechnikai termék forgalmazását az értékesítési láncban;”

helyesen:

„... megelőzze a pirotechnikai termék forgalmazását az ellátási láncban;”

6. 35. oldal, a 8. cikk (8) bekezdése

A következő szövegrész:

„Azok a gyártók, amelyek úgy ítélik meg, illetve okuk van feltételezni, hogy az általuk forgalomba hozott pirotechnikai termék nem felel meg ennek az irányelvnek, azonnal meghozzák a szóban forgó pirotechnikai termék megfelelőségének biztosításához szükséges kiigazító intézkedéseket, adott esetben kivonják a forgalomból vagy visszahívják. Továbbá, amennyiben a pirotechnikai termék kockázatot jelent, a forgalmazók erről azonnal tájékoztatják azon tagállamok illetékes nemzeti hatóságait, amelyekben a pirotechnikai termékeket forgalmazták, részletes tájékoztatást adva elsősorban a megfelelés hiányáról és valamennyi megtett kiigazító intézkedésről.”

helyesen:

„Azok a gyártók, amelyek úgy ítélik meg, illetve amelyeknek okuk van feltételezni, hogy az általuk forgalomba hozott pirotechnikai termék nem felel meg ennek az irányelvnek, azonnal meghozzák a szóban forgó pirotechnikai termék megfelelőségének biztosításához, vagy adott esetben a forgalomból való kivonásához vagy visszahívásához szükséges kiigazító intézkedéseket. Továbbá, amennyiben a pirotechnikai termék kockázatot jelent, a gyártók erről azonnal tájékoztatják azon tagállamok illetékes nemzeti hatóságait, amelyekben a pirotechnikai termékeket forgalmazták, részletes tájékoztatást adva elsősorban a megfelelés hiányáról és valamennyi meghozott kiigazító intézkedésről.”

7. 35. oldal, a 8. cikk (9) bekezdésének második mondata

A következő szövegrész:

„A gyártók az említett hatóság kérésére együttműködnek vele minden olyan intézkedés terén, melyeket az általuk forgalomba hozott pirotechnikai termék jelentette kockázatok kiküszöbölése érdekében hoznak.”

helyesen:

„Az említett hatóság kérésére a gyártók együttműködnek vele az általuk forgalomba hozott pirotechnikai termékek által képviselt veszélyek kiküszöbölése érdekében hozott intézkedések terén.”

8. 37. oldal, a 12. cikk (7) bekezdése

A következő szövegrész:

„Azok az importőrök, amelyek úgy ítélik meg, illetve okuk van feltételezni, hogy az általuk forgalomba hozott pirotechnikai termék nem felel meg ezen irányelv követelményeinek, azonnal meghozzák a szükséges kiigazító intézkedéseket a pirotechnikai termék megfelelőségének biztosítására, adott esetben kivonják a forgalomból vagy visszahívják. Továbbá amennyiben a pirotechnikai termék kockázatot jelent, az importőrök erről azonnal tájékoztatják azon tagállamok illetékes nemzeti hatóságait, amelyekben a pirotechnikai terméket forgalmazták, részletes tájékoztatást adva elsősorban a megfelelés hiányáról és valamennyi elfogadott kiigazító intézkedésről.”

helyesen:

„Azok az importőrök, amelyek úgy ítélik meg, illetve amelyeknek okuk van feltételezni, hogy az általuk forgalomba hozott pirotechnikai termék nem felel meg ennek az irányelvnek, azonnal meghozzák a pirotechnikai termék megfelelőségének biztosításához, vagy adott esetben a forgalomból való kivonásához vagy visszahívásához szükséges kiigazító intézkedéseket. Továbbá amennyiben a pirotechnikai termék kockázatot jelent, az importőrök erről azonnal tájékoztatják azon tagállamok illetékes nemzeti hatóságait, amelyekben a pirotechnikai terméket forgalmazták, részletes tájékoztatást adva elsősorban a megfelelés hiányáról és valamennyi meghozott kiigazító intézkedésről.”

9. 37. oldal, a 12. cikk (9) bekezdésének második mondata

A következő szövegrész:

„... érdekében tett intézkedések terén.”

helyesen:

„... érdekében hozott intézkedések terén.”

10. 37. oldal, a 13. cikk (4) bekezdése

A következő szövegrész:

„Azok a forgalmazók, amelyek úgy ítélik meg, illetve okuk van feltételezni, hogy az általuk forgalmazott pirotechnikai termék nem felel meg ezen irányelvnek, gondoskodnak arról, hogy meghozzák a szükséges kiigazító intézkedéseket a pirotechnikai termék megfelelőségének biztosítására, adott esetben kivonják a forgalomból vagy visszahívják. Továbbá amennyiben a pirotechnikai termék kockázatot jelent, a forgalmazók erről azonnal tájékoztatják azon tagállamok illetékes nemzeti hatóságait, amelyekben a pirotechnikai terméket forgalmazták, részletes tájékoztatást adva elsősorban a megfelelés hiányáról és valamennyi elfogadott kiigazító intézkedésről.”

helyesen:

„Azok a forgalmazók, amelyek úgy ítélik meg, illetve amelyeknek okuk van feltételezni, hogy az általuk forgalmazott pirotechnikai termék nem felel meg ennek az irányelvnek, gondoskodnak arról, hogy meghozzák a pirotechnikai termék megfelelőségének biztosításához, vagy adott esetben a forgalomból való kivonásához vagy visszahívásához szükséges kiigazító intézkedéseket. Továbbá amennyiben a pirotechnikai termék kockázatot jelent, a forgalmazók erről azonnal tájékoztatják azon tagállamok illetékes nemzeti hatóságait, amelyekben a pirotechnikai terméket forgalmazták, részletes tájékoztatást adva elsősorban a megfelelés hiányáról és valamennyi meghozott kiigazító intézkedésről.”

11. 37. oldal, a 13. cikk (5) bekezdésének második mondata

A következő szövegrész:

„Az említett hatóság kérésére forgalmazók együttműködnek vele ...”

helyesen:

„Az említett hatóság kérésére a forgalmazók együttműködnek vele ...”

12. 38. oldal, a 18. cikk (2) bekezdésének második mondata

A következő szövegrész:

„Le kell fordítani azon tagállam által megkívánt nyelvre vagy nyelvekre ...”

helyesen:

„Az EU-megfelelőségi nyilatkozatot le kell fordítani az azon tagállam által megkívánt nyelvre vagy nyelvekre ...”

13. 39. oldal, a 25. cikk (4) bekezdésének második albekezdése

A következő szövegrész:

„... robbanóanyagok tervezésében, gyártásában vagy kialakításában, forgalomba hozatalában, üzembe helyezésében ...”

helyesen:

„... robbanóanyagok tervezésében, gyártásában vagy kialakításában, forgalmazásában, üzembe helyezésében ...”

14. 40. oldal, a 25. cikk (6) bekezdésének harmadik albekezdése

A következő szövegrész:

„A megfelelőségértékelő szervezetnek rendelkezik ...”

helyesen:

„A megfelelőségértékelő szervezet rendelkezik ...”

15. 43. oldal, a 39. cikk (1) bekezdésének második albekezdése

A következő szövegrész:

„... ésszerű időn belül vagy tegyen megfelelő kiigazító intézkedéseket, hogy, hogy a pirotechnikai termék megfeleljen az említett követelményeknek, vagy vonja ki a pirotechnikai terméket a forgalomból, vagy hívja vissza azt.”

helyesen:

„...ésszerű időn belül hozzon meg valamennyi, a pirotechnikai termék említett követelményeknek való megfelelésének biztosításához, a forgalomból való kivonásához vagy visszahívásához szükséges megfelelő kiigazító intézkedést.”

16. 43. oldal, a 39. cikk (2) bekezdése

A következő szövegrész:

„Amennyiben a jóváhagyó hatóságok úgy ítélik meg, hogy a meg nem felelés nem korlátozódik országuk területére ...”

helyesen:

„Amennyiben a piacfelügyeleti hatóságok úgy ítélik meg, hogy a meg nem felelés nem korlátozódik országuk területére ...”

17. 44. oldal, a 41. cikk (3) bekezdése

A következő szövegrész:

„...a pirotechnikai termék származási helyét és értékesítési láncát, a felmerülő kockázat jellegét,”

helyesen:

„...a pirotechnikai termék származási helyét és ellátási láncát, a felmerülő kockázat jellegét,”

18. 44. oldal, a 42. cikk (1) bekezdésének a) pontja

A következő szövegrész:

„a CE-jelölést a 765/2008/EK rendelet 20. cikkét vagy ezen irányelv 19. cikkét megsértve tüntették fel;”

helyesen:

„a CE-jelölést a 765/2008/EK rendelet 30. cikkét vagy ezen irányelv 20. cikkét megsértve tüntették fel;”

19. 45. oldal, a 44. cikk (5) bekezdése

A következő szövegrész:

„ ... amellyel kapcsolatban a 1025/2012/EU rendelet vagy bármely más uniós jogszabály szakértőkkel folytatott konzultációt ír elő ...”

helyesen:

„ ... amellyel kapcsolatban az 1025/2012/EU rendelet vagy bármely más uniós jogszabály ágazati szakértőkkel folytatott konzultációt ír elő ...”

20. 50. oldal, II. melléklet, B. MODUL, 2. pont

A következő szövegrész:

„Az EU-típusvizsgálatot úgy kell elvégezni, hogy értékelik a pirotechnikai termék megfelelő műszaki tervezését a műszaki dokumentáció és a 3. pontban említett alátámasztó bizonyítékok vizsgálata, valamint a teljes terméknek (a gyártási típus és a tervezési típus kombinációjának) a tervezett termelést képviselő valamely mintadarabjának vizsgálata révén.”

helyesen:

„Az EU-típusvizsgálatot úgy kell elvégezni, hogy értékelik a pirotechnikai termék műszaki tervezésének megfelelőségét a műszaki dokumentáció és a 3. pontban említett alátámasztó bizonyíték vizsgálata, valamint a teljes terméknek (a gyártási típus és a tervezési típus kombinációjának) a tervezett termelést képviselő valamely mintadarabjának vizsgálata révén.”

21. 50. oldal, II. melléklet, B. MODUL, a 3.c) pont i) alpontja

A következő szövegrész:

„a típus általános leírása;”

helyesen:

„a pirotechnikai termék általános leírása;”

22. 50. oldal, II. melléklet, B. MODUL, a 4.1 pont első mondata

A következő szövegrész:

„megvizsgálni a műszaki dokumentációt és a műszaki tervezés megfelelőségének értékelésére szolgáló bizonyítékot.”

helyesen:

„a pirotechnikai termék műszaki tervezése megfelelőségének értékelése céljából megvizsgálni a műszaki dokumentációt és az alátámasztó bizonyítékot.”

23. 51. oldal, II. melléklet, B. MODUL, 4.3. pont

A következő szövegrész:

„elvégzi vagy elvégezteti azokat a megfelelő vizsgálatokat és tesztekkel ellenőrzi, hogy ahol a gyártó úgy döntött, hogy alkalmazza a vonatkozó harmonizált szabványok szerinti megoldásokat, azokat megfelelően alkalmazta;”

helyesen:

„elvégezni vagy elvégeztetni a megfelelő vizsgálatokat és tesztekkel annak ellenőrzése érdekében, hogy a gyártó – amennyiben úgy döntött, hogy a vonatkozó harmonizált szabványokban szereplő megoldásokat alkalmazza – helyesen alkalmazta-e ezeket a megoldásokat;”

24. 51. oldal, II. melléklet, B. MODUL, 4.4. pont

A következő szövegrész:

„elvégzi a megfelelő ellenőrzéseket és vizsgálatokat annak ellenőrzése érdekében, hogy ...”

helyesen:

„elvégezni vagy elvégeztetni a megfelelő vizsgálatokat és teszteket annak ellenőrzése érdekében,
hogy ...”